

RHAVI CARNEIRO



**WALK
TALK**
ESSENTIALS

#51



LA VIE EN COLOG

(A vida com colegas de apê)

Salut !

Depois de ouvir o diálogo inteiro, frase por frase, descobrindo o significado de cada palavra, que tal dar um passo adiante? Primeiro, você tem abaixo o diálogo completo e pode conferir a tradução. Em seguida, você tem uma extensão de vocabulário para enriquecer ainda mais os seus conhecimentos. **Profites-en bien !**

LE DIALOGUE

(Diálogo)

A : Salut Marie, je te présente ma coloc Louise.

B : Enchantée, Louise !

C : Enchantée !

B : Vous êtes que toutes les deux en coloc ?

C : Non, on est trois, il y a aussi Célestin avec nous.

B : C'est très cool, j'aimerais bien vivre en coloc. J'habite toute seule dans un petit studio.

A : C'est vrai qu'on a de la chance. Louise et Célestin sont très faciles à vivre et on a un grand appart.



A : Salut Marie, je te présente ma coloc Louise.

Oi, Marie, eu te apresento minha colega (de apê), Louise.

B : Enchantée, Louise !

Muito prazer, Louise!

C : Enchantée !

Muito prazer!

B : Vous êtes que toutes les deux en coloc ?

São só vocês duas dividindo o apê?

C : Non, on est trois, il y a aussi Célestin avec nous.

Não, nós somos três, tem também o Célestin (que mora) conosco.

B : C'est très cool, j'aimerais bien vivre en coloc. J'habite toute seule dans un petit studio.

Que legal, eu adoraria morar com alguém. Eu moro sozinha num pequeno estúdio.

A : C'est vrai qu'on a de la chance. Louise et Célestin sont très faciles à vivre et on a un grand appart.

É verdade que a gente tem sorte. É fácil de viver com Louise e Clément e a gente tem um apartamento grande.



ON GAGNE DU VOCABULAIRE

(Ganhando vocabulário)

• LA RESTRICTION

NE + QUE = SEULEMENT

Na pergunta formulada por Marie, “Vous êtes que toutes les deux en coloc ?” (São só vocês duas dividindo o apê?), temos um exemplo de restrição. Em português, temos um equivalente: senão. Porém, ele não é usado com muita frequência, e muito menos faz parte da nossa linguagem oral.

Já em francês, a estrutura **ne + que** é muito frequente, mas, oralmente, pode ser dita sem o “**ne**”, como fez a Marie:

Vous êtes que toutes les deux en coloc ?

Se a frase dela estivesse escrita, precisaria respeitar a norma culta, e ficaria assim:

Vous n'êtes que toutes les deux en coloc ?



Aqui temos outros exemplos, com as devidas traduções, para entendermos a função e também como usar a restriction:

Simon ne mange que des fruits et des légumes, il est végétalien.

Simon só come frutas e legumes, ele é vegano.

Madame Delacroix ne fait ses courses qu'au marché.

A senhora Delacroix só faz suas compras na feira.

Je n'ai d'yeux que pour toi.

Eu só tenho olhos para você.

Não se esqueça de praticar diariamente o seu francês, vamos juntos nessa jornada! **Merci beaucoup et à bientôt !**